

Report

● 本刊所登載文章皆為譯文，內容不代表本社立場

國防譯粹月刊

NATIONAL DEFENSE DIGEST

發行人：陳曉明

社長：李木青

總編輯：吳貞正

副總編輯：廖雪君

主編：劉宗翰

副主編：林政龍、黃依歆

美術指導：張進龍

編輯人員：楊宗興、馬浩翔

林敏

行政人員：初明漪

出版者：國防部政務辦公室

社址：臺北市104北安路409號

電話：(02)8509-9545

傳真：(02)8509-9547

E-mail：ndd.taiwan@gmail.com

網址：http://www.mnd.gov.tw/

Mp/MPPeriodical.aspx?id=2

定價：非賣品

著作財產權人：中華民國國防部

行政院新聞局登記證

局版北市誌字第0223號

臺北郵局雜誌交寄登記證

臺北誌字第650號

承印：國防部軍備局生產製造中心

創刊日期：中華民國63年1月

發行日期：中華民國108年4月

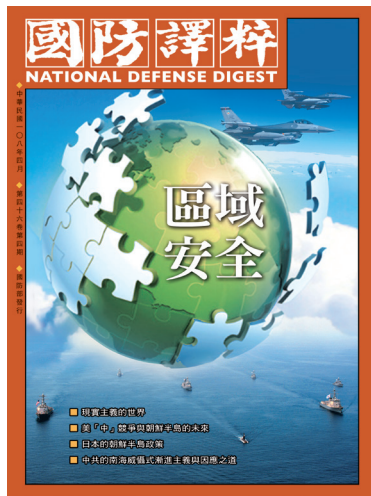
GPN:2006300041

ISSN:1560-1455

本刊保留所有權利。

欲利用本刊全部或部分內容者，
須徵求著作財產權人同意或書面授權。

封面介紹



亞太區域的衝突熱點區容易導致各方誤判情事，因此衝突與危機管控機制至關重要。

在亞太區域安全架構下，存在著諸如北韓核武發展、兩岸關係、海上零星衝突與海洋領土聲索等不穩定因素，各方行為者如果不能進行自我克制並管控衝突，隨時都有可能導致情勢升溫。盱衡現今安全現況，現實主義者以悲觀角度出發，認為在國際體系結構下，國家傾向自助來求生存，彼此間是相互競爭以追求利益；自由主義則採取樂觀角度，推崇國際互賴，偏好透過機制與協議來管理競合關係。不過探究兩者共同點都是為了預判未來情勢發展，以利管控更大的衝突發生。

美國與中共可說是亞太區域安全中最重要之影響因素，亞太地區各國普遍徘徊在親美、親「中」，或是在兩者之間遊走，例如南韓政府採取「戰略平衡者」角色，日本政府雖以日美同盟為安全政策主軸，直指中共，但對「中」經濟政策卻是採取「政經分離」。然而，自川普執政以來，美國外交政策在「美國優先」的主軸下充滿不確定性，也引起亞太區域各國的不安全感，但各國若能了解這其實是黑臉與白臉的兩面談判策略，或許就能找出議價空間，進而尋求一個和平穩定的區域情勢。

本期譯文另包括 ■ 當川普槓上美國政府 ■ 陰霾籠罩的香港民主制度 ■ 國際強權的太空部隊發展 ■ 防範團隊內的破壞分子 ■ 中共獲致的兩棲作戰教訓 ■ 突破利器：現代化M9型裝甲戰鬥推土機，全期共計10篇，敬請讀者指教。

——編輯室

本期專題：區域安全

4 現實主義的世界

Realist World: The Players Change, but the Game Remains

今日地緣政治與過去最大的不同，即中共崛起為亞洲權力平衡的要角。而美「中」關係則是老故事中的新橋段，雙方首度棋逢對手且難以預測孰勝孰敗。不過在持續相互競爭過程中，雙方都在避免兵戎相向。

12 美「中」競爭與朝鮮半島的未來

US-China Rivalry and the Future of the Korean Peninsula

美「中」競爭將是影響朝鮮半島統一進程的重要因素，兩韓統一對兩者而言，都有其考量的優缺點，然當前美「中」關係不佳，無法讓南韓有樂觀理由看待兩者會將北韓問題列為優先事項。鑑此，南韓如何發揮戰略平衡者的角色至關重要。

24 日本的朝鮮半島政策

Thirty Years of Japan's Diplomacy toward the Korean Peninsula

三十年以來，朝鮮半島情勢影響著日本內政與外交。從冷戰期間蘇聯的威脅、第一次北韓核武危機，乃至與美軍為因應朝鮮半島緊急事態所發動的軍事行動，都一再衝擊日本的政治局勢。由此可見，未來朝鮮半島的情勢發展，仍將牽動日本外交政策走向並影響日本國內政局。

34 中共的南海威懾式漸進主義與因應之道

Coercive Gradualism Through Gray Zone Statecraft in the South China Seas: China's Strategy and Potential U.S. Options

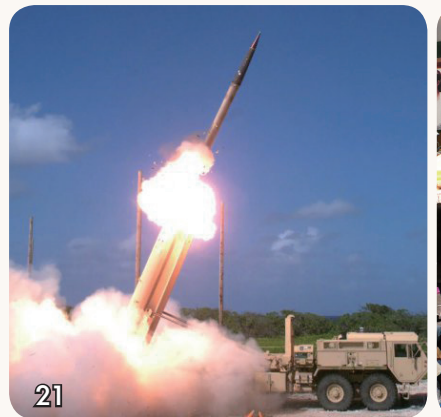
中共近來的南海行動已威脅區域安全，其所運用之灰色地帶戰術在各面向上皆為近代史罕見。當今全球應處置之道，除了美國應避免再沉默，研擬整合性手段加以反制之外，更應結合國際社會的介入與區域國家的整體能量，才是牽制中共手段的要務。

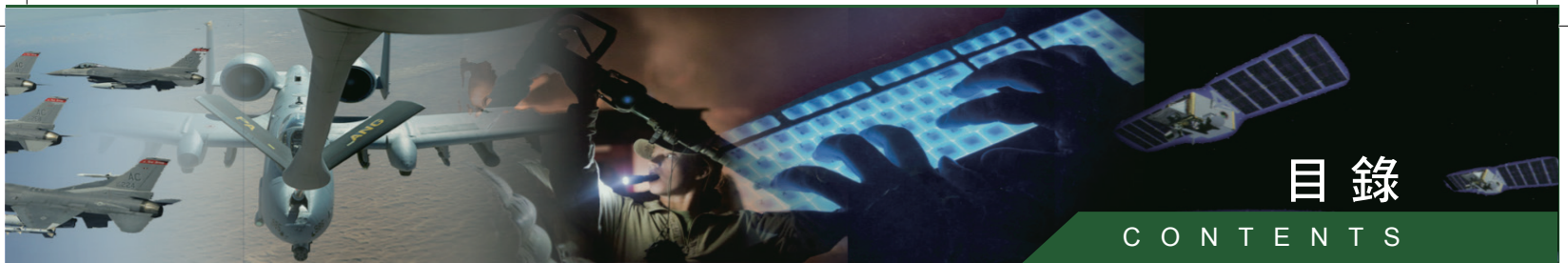
戰略與國際關係

50 川普的困境

Trump Versus the Government: Can America Get Its Story Straight?

川普與政府之間的衝突其實是反映出一種民粹主義的反動，但多數批評者都拒絕討論川普的外交政策，反而是將焦點轉向其煽動性言論，但若對這位總統的執政進行公正評論，則可能就要等到他離開白宮的那一天了。





民主制度

58 陰霾籠罩的香港民主制度

Analyzing the Relationship between Identity and Democratization in Taiwan and Hong Kong in the Shadow of China

儘管香港主權已回歸中共，但其偏好香港人而非中國人的身分認同，在年輕世代經調查後也反映出堅定的本地身分認同。再者，身分認同與民主化是密不可分，健全民主體制是植基於強烈的身分認同，儘管中共宣揚中華民族的認同口號，但其威權體制下的不良惡行，是令人難以信服的。

軍種作戰

74 國際強權的太空部隊發展

Space Forces

美國今日雖仍保有太空軍事優勢，然而由於組織變動與事權分散，除了造成軍事太空領域缺乏專注與優先性，更造成決策成效不彰等問題。美國各層級相關單位均努力提出各項修改政策，期能確實強化美國的太空防衛態勢。

軍事事務

80 防範團隊內的破壞分子

Fight Self-Sabotage

一份二戰時期的野戰教範呈現了破壞組織的極致方法，然令人擔憂的是，美陸戰隊內部狀況與教範內容如出一轍，原因是僵化的官僚體系與繁瑣的行政作業徒增部隊負擔並影響戰力，如何根除此一障礙實為當務之急。

共軍發展

86 中共獲致的兩棲作戰教訓

China Has Learned the Value of Amphibious Operations

由於中共在1949時並不具備兩棲戰力，無法橫渡臺灣海峽，因此北京當前面對許多不利的戰略後遺症。倘若美國對保持此兩棲戰略力量有所輕忽，未來可能被迫接受與國家利益相悖的後果，且可能延續數十年，中共已是前車之鑑。

科技武器

92 突破利器：現代化M9型裝甲戰鬥推土機

Breaching Insanity: The Modernized M9 ACE

現代化M9型裝甲戰鬥推土機是一款全履帶式戰鬥工兵車，其多功能性頗受各級部隊指揮官青睞，並普遍用於駐地防衛與作戰前線。惟因人員訓練時數不足、繁複的操作方式及後勤維保等諸多問題，迫使美陸戰隊不得不重新檢視該型車輛的未來發展。

